

Anamnèse (socio)culturelle: mode d'emploi

Melissa Dominicé Dao & Patricia Hudelson

Consultation transculturelle, SMPR

16 mai 2018

Objectifs de l'atelier

- A partir d'une situation clinique, réfléchir aux thématiques socioculturelles clés qui peuvent influencer la prise en charge d'un patient
- Se familiariser avec un outil d'étayage anamnestique
- Prendre conscience de ses propres référentiels culturels, personnels et professionnels

Pourquoi s'y intéresser?

- Les différences socioculturelles non prises en compte sont associées avec des :
 - Difficultés diagnostiques
 - Rendez-vous manqués
 - Problèmes d'adhérence, refus de traitement
 - Méfiance du patient
 - Conflits, insatisfaction, frustration

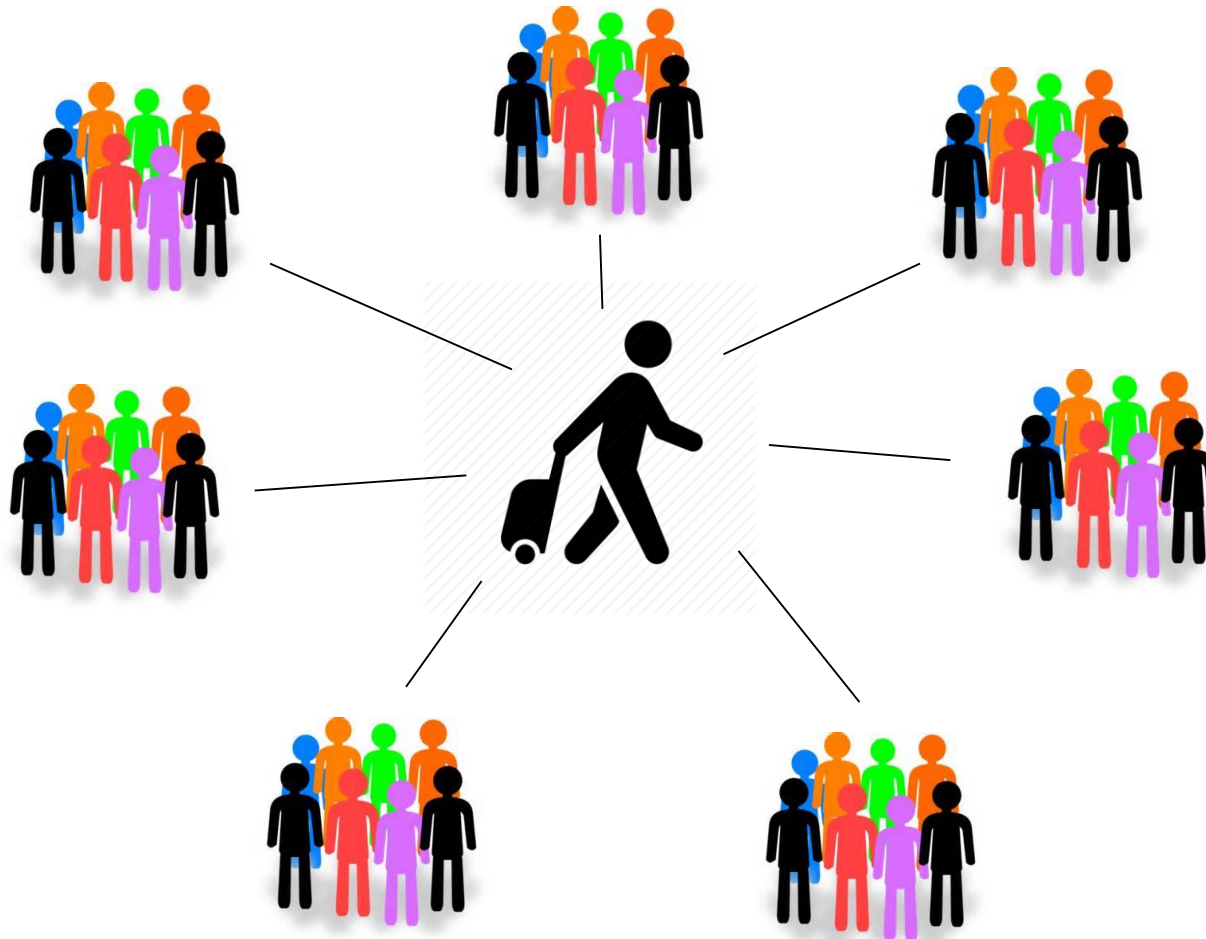
Unequal Treatment: Confronting Racial and Ethnic Disparities in Health Care. Institute of Medicine: 2002. Schouten & Meeuwesen, Patient Education and Counseling, 2006

Qu'est-ce la culture ?

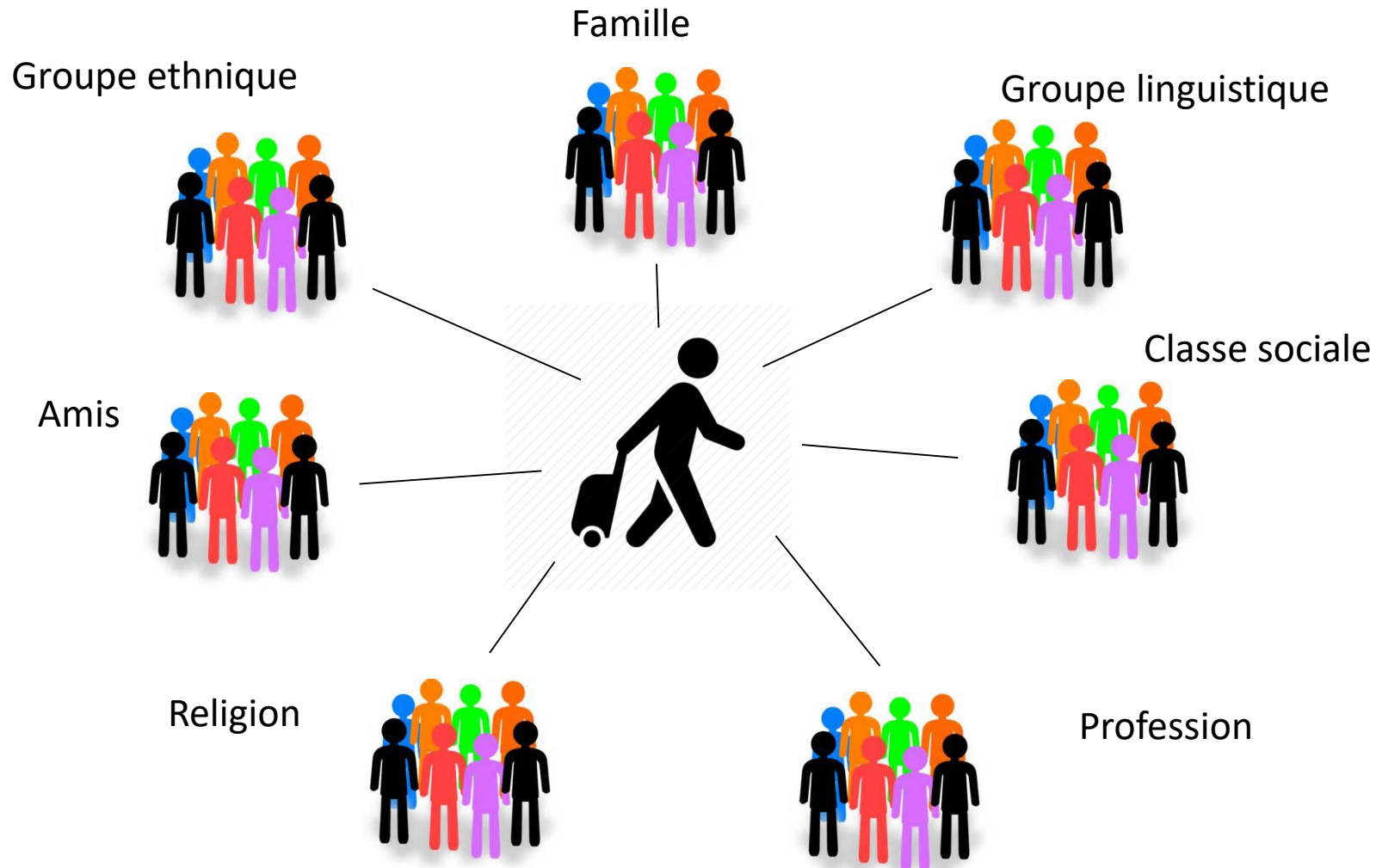


- Ensemble d'idées, normes et valeurs qui sont **appris à travers la pratique sociale**, et qui nous aident à percevoir, interpréter et interagir avec les autres
- Défini ce qui est **normal, acceptable, approprié, familier**
- Nous permet de:
 - nous comporter de manière appropriée dans une situation donnée
 - décoder le comportement des autres

Sources des normes, valeurs et comportements?

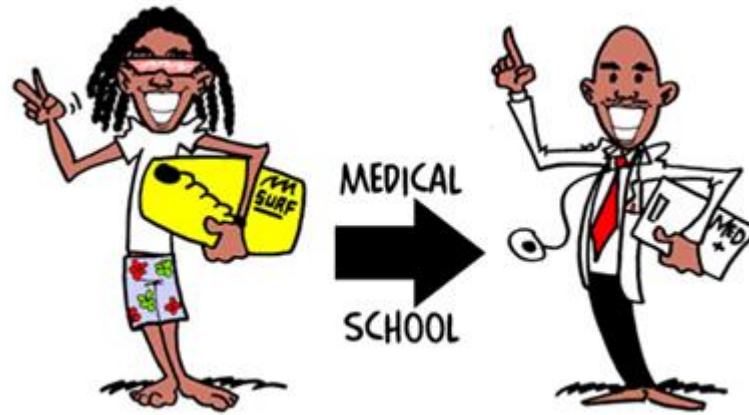


Sources des normes, valeurs et comportements

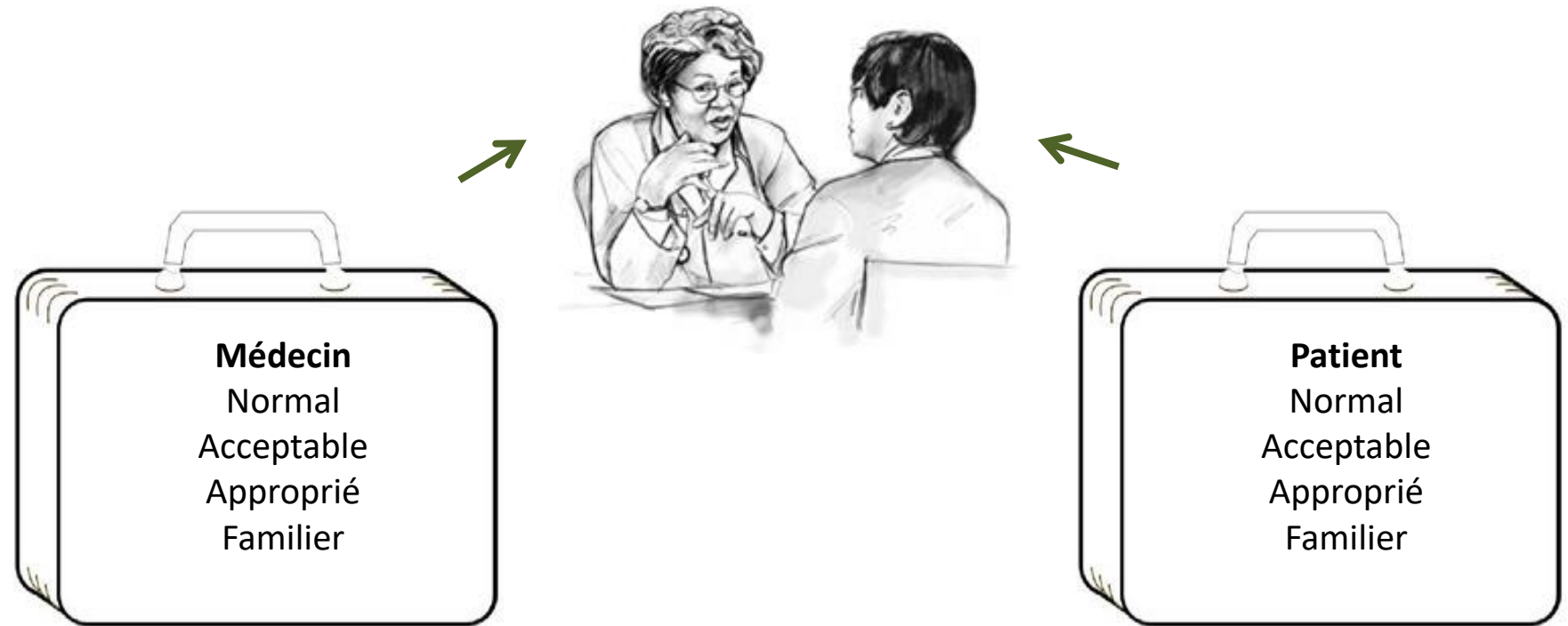


La biomédecine comme culture...

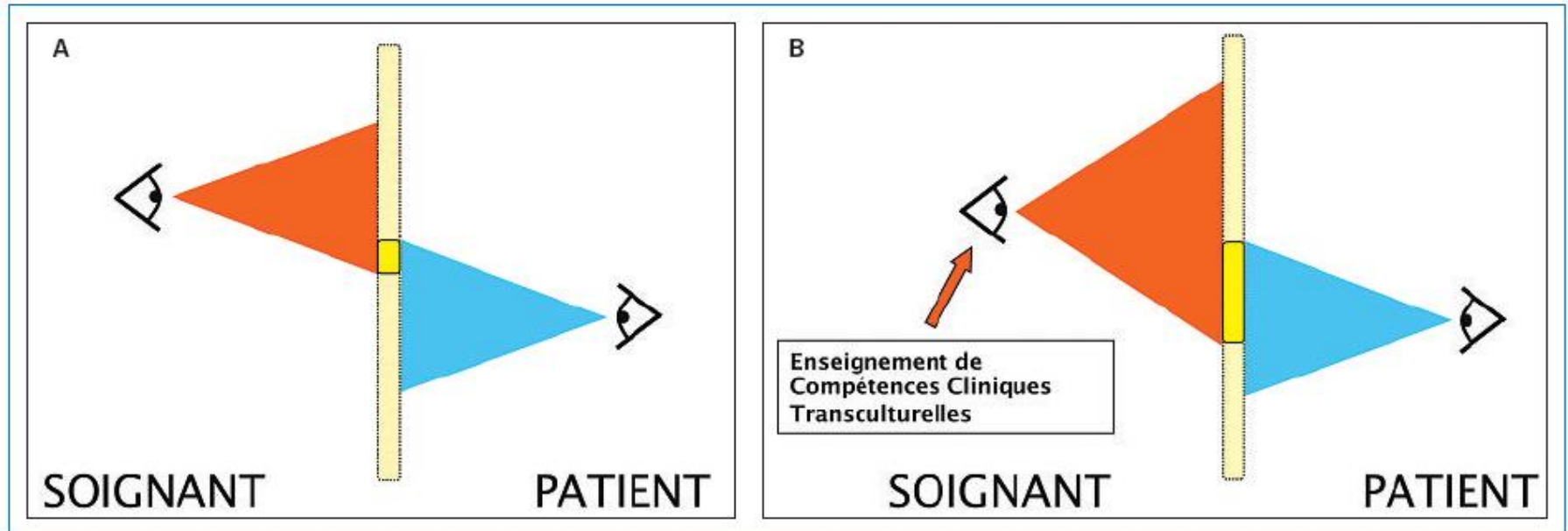
- Théories de maladies
- Langage
- Valeurs et normes
- Règles de comportement
- Habitudes institutionnelles



Défi de la communication interculturelle



Qu'entendons-nous par compétences interculturelles ?



Les compétences interculturelles sont un ensemble de **savoir** (*knowledge*), **savoir-faire** (*skills*) et **savoir-être** (*attitudes*) qui permettent à un professionnel de la santé de prodiguer des soins de qualité à des patients d'horizons divers.

Compétences interculturelles: amélioration de la prise en charge et des outcomes de santé



Betancourt JR; Green AR. Racial and ethnic disparities in health care. In *Harrison's Principles of internal medicine*, 2015

Vignette: Rahel, 54 ans

- Situation personnelle:
 - Erythréenne, en CH depuis 3 ans avec ses filles de 16 et 19 ans et son fils de 14 ans, sans nouvelle de son mari depuis le départ d'Erythrée
 - Vit en foyer (Saconnex), prend des cours de français
- Situation médicale :
 - Vient pour une 4^{ème} infection urinaire basse simple depuis début 2018
 - BMI 29 kg/m², diabète de type II découvert il y a 2 ans, traité par Metfin 2x1000mg et MHD, dernière HbA1c à 7.9%
 - HTA ttt par CoAprovel 1cp/j avec un bon contrôle
- Difficultés rencontrées :
 - Mauvais contrôle du diabète, glycémies postprandiales à 12-14 mmol/l et prise de 3 kilos cette dernière année
 - Ne fait pas le lien entre diabète et infections urinaires
 - Elle parle peu, sourit et acquiesce tout ce que vous dites mais... vous n'êtes pas sûr qu'elle adhère aux recommandations (a vu la diététicienne 3x et dit qu'elle marche tous les jours) !

Travail en groupe de 2-3: 5 minutes

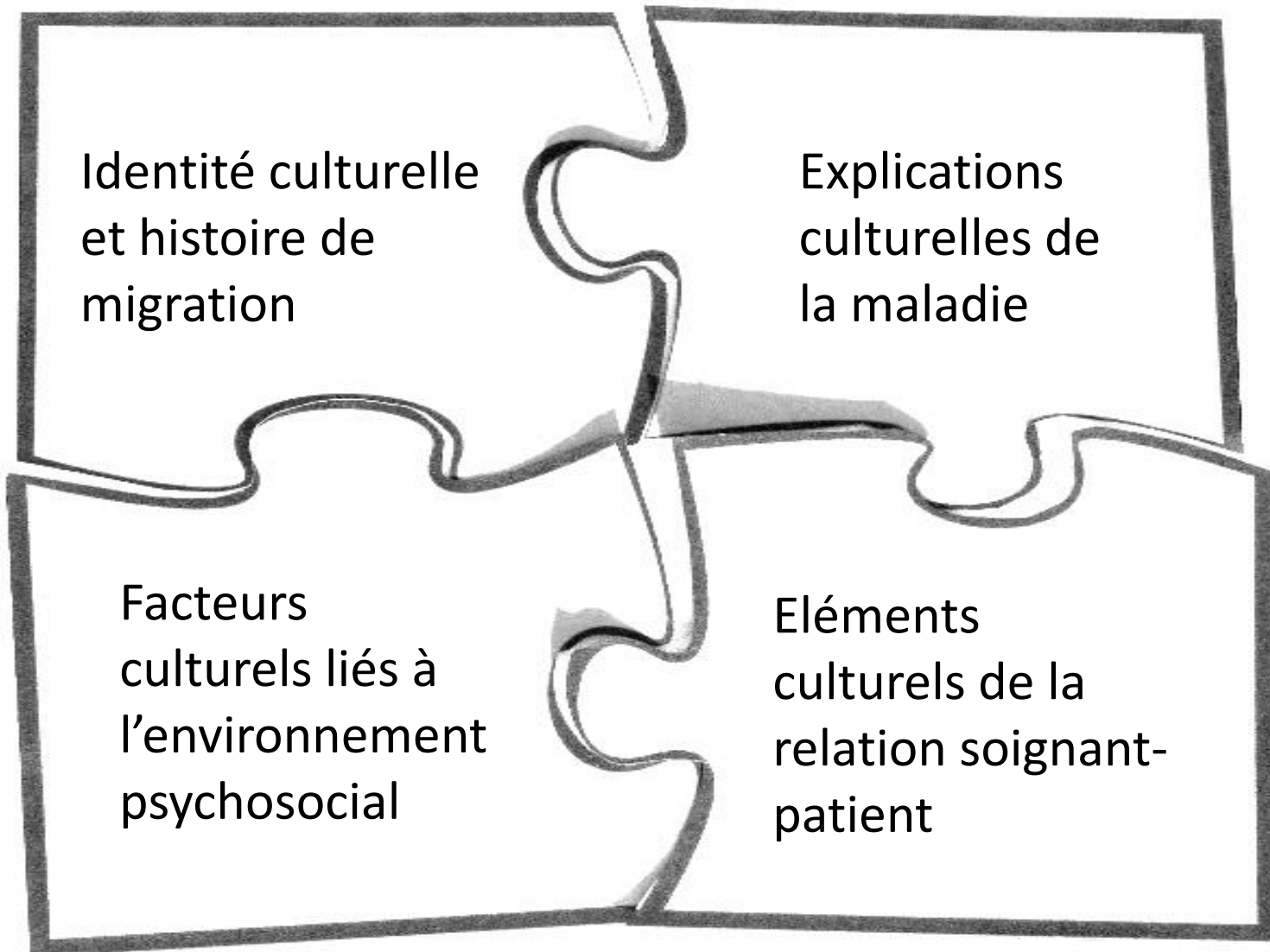
- Vous êtes le médecin traitant de Rahel
- **Quelles informations aimeriez-vous obtenir** pour mieux comprendre les comportements de Rahel et identifier des pistes pour améliorer sa prise en charge?
- Utilisez les cartons pour indiquer les informations souhaitées (mots clés)

La « Formulation Culturelle »

- Une série de questions qui aident à évaluer l'impact des facteurs socioculturels sur la prise en charge (« ethnographie du patient »)
- Utile pour contextualiser et comprendre le comportement du patient
- Permet de mieux prendre en compte la différence (sociale, culturelle) entre soignant et soigné

- Lewis-Fernandez & Díaz. The Cultural Formulation: A Method for Assessing Cultural Factors Affecting the Clinical Encounter. *Psychiatric Quarterly* 2002; 73(4): 271-295.
- Saint-Arnault & Shimabukuro. The clinical ethnographic interview: a user-friendly guide to cultural formulation. *Transcultural Psychiatry* 2012; 49(2): 302-322.

Éléments de la formulation culturelle



Identité culturelle et histoire de migration

- **Groupe culturel de référence:**
 - groupe ethnoculturel et religieux identifié par le patient
 - autres groupes possibles
- **Langues parlées:** enfance, famille, travail, consultation ...
- **Contexte prémigratoire vs postmigratoire**
- **Histoire de migration**
- **Implication avec la culture d'origine:** appel au pays, organisations communautaires/religieuses, origine des amis, perception de sa culture d'origine
- **Implication avec la culture hôte:** amis, travail, perception de la culture hôte, expérience de discrimination

Explications culturelles de la maladie

- **Plainte prédominante** («idiom of distress») et catégorie de maladie
- **Signification** et **sévérité** des symptômes en relation aux normes culturelles
- **Causes** et **modèles explicatifs** du patient (prototypes, causes, mécanisme, évolution attendue, traitement attendu)
- **Expérience** des soins de santé et **préférences actuelles**
 - au sein des institutions biomédicales
 - ttt alternatifs/complémentaires/traditionnels

Théories d'affliction

- « *Internalisant* »
 - Une présence étrangère néfaste (toxines, microbes, tumeurs, souvenirs traumatiques, mauvais esprits)
 - Une perte/absence (vitamines, sang, énergie vitale)
 - Un blocage (énergie, circulation, digestion, pensées)
 - Un déséquilibre (yin/yang, chaud/froid, hormones)
- « *Externalisant* »
 - Forces malveillantes (proches, esprits, ancêtres)
 - Focus sur la découverte de ce qui a amené le malade à l'attention de l'organisme pathogène (rancunes, fautes rituelles, etc.)

Young A. Internalizing and Externalizing Medical Belief Systems. SSM; 1967

Modèles explicatifs (Kleinman 1980)

- Idées concernant la maladie et son traitement employées par tous ceux qui participent au processus clinique (patients, familles, soignants)
 - Quand et comment la maladie commence
 - Cause
 - Mécanisme (pathophysiologie)
 - Cours de la maladie (gravité, durée)
 - Rôle de malade (aigu/chronique, incapacité)
 - Réponses, traitements appropriés

Les 8 questions de Kleinman

1. Comment **appelez-vous** votre problème de santé (PS)?
2. Que pensez-vous est la **cause** de votre PS?
3. Pourquoi votre PS a-t-il commencé à **ce moment précis**?
4. Comment votre PS se **manifeste-t-il**?
5. Quelle est la **sévérité** de votre PS? Pensez-vous que votre PS va durer longtemps?
6. Quels **traitement** pensez-vous que vous devriez recevoir, et quels **résultats** attendez-vous du traitement?
7. Quels sont les **conséquences** de votre PS sur votre vie?
8. Que **craignez-vous** le plus concernant votre PS?

Facteurs culturels relatifs à l'environnement psychosocial

- Sources de **stress** spécifique à la migration, pour le patient et sa famille
 - Envoi argent, statut administratif
- Sources de **soutien** du patient et de sa famille
 - Foi et spiritualité
- Niveau de **fonctionnement / handicap** et acceptabilité culturelle
- Eventuelle **stigmatisation** de la maladie

Éléments culturels de la relation soignant-patient

- Origine ethnoculturelle du **soignant**
- Connaissance du clinicien de la **langue** parlée par le patient
- Connaissance spécifiques du soignant de la **culture** du patient
- **Historique** des relations entre pays d'origine du patient et du soignant (colonisation, conflit, ...)
- **Racisme** et **stéréotypes** véhiculés
- Possibles **conflits de valeurs** entre soignant et patient

Formulation culturelle: synthèse

- Synthèse et discussion de l'influence des facteurs culturels et du parcours migratoire sur le diagnostic, le pronostic, le traitement et la prise en charge globale du patient

L'ethnographie du patient: comment réussir

- Communiquez au patient que vous portez un intérêt authentique à ses croyances, sans porter de jugement
- Posez des questions ouvertes, dans un langage courant: il devrait s'agir d'une *conversation*, plutôt qu'un entretien
- Encourager le patient à raconter ses expériences:
 - C'est une façon naturelle de donner une signification aux événements de leurs vies
 - Les narrations révèlent comment le patient perçoit sa réalité



Conclusion

- L'ethnographie du patient peut aider à:
 - Donner un sens au comportement du patient
 - Renforcer l'empathie du médecin, contribuer à l'alliance thérapeutique
 - Identifier les obstacles et les ressources des patients
 - Clarifier les attentes des patients
 - Suggérer des changements à la prise en charge qui répondent mieux à la réalité des patients

Questions? Besoin d'aide?

- N'hésitez pas à nous contacter pour un entretien conjoint

Accueil > Vous êtes... Soigner Former Chercher Les HUG Recherche...

CONSULTATION TRANSCULTURELLE ET INTERPRÉTARIAT

Accueil > Consultation transculturelle et Interprétariat > Mission

- Qui sommes nous? +
- Mission +
- Consultation transculturelle +
- Service d'interprétariat +
- Infos Pratiques +

Découvrez le futur bâtiment d'hospitalisation

Consultation transculturelle et Interprétariat

Mission

La diversité socioculturelle et linguistique de la population genevoise se traduit par une multiplication des conceptions culturelles de la santé et des soins véhiculées tant par les patients que par les professionnels de la santé. Elle complexifie ainsi la prise en charge, et peut être source de difficultés pour le soignant.

Les HUG se sont engagés dans leur charte du patient à respecter l'individualité, la culture et les croyances du patient et à solliciter sa participation à toutes les décisions le concernant. Notre mission est de faciliter la prise en charge des patients de langues et de cultures différentes aux HUG, et ceci par l'intermédiaire de:

- un éclairage culturel : par l'intervention de la [consultation transculturelle](#)
- une assistance linguistique : par le biais du [service d'interprétariat](#)

ATTENTION: Ceci est un site INTERNET.
Pour retrouver la liste des interprètes, vous devez retourner sur l'INTRANet des HUG, et taper " interprètes " dans le moteur de recherche.

CONTACT

Rue Gabrielle Perret-Gentil 4
1211 Genève 14
Plan d'accès

Interprétariat
+41 (0)22 372 96 69

Consultation transculturelle
+41 (0)22 372 95 84

RESPONSABLE(S)

Dre Melissa Dominicé Dao
Consultation transculturelle
Médecin adjoint
melissa.dominice@hcuge.ch

Mme Patricia Hudelson
Interprétariat
Anthropologue médicale
patricia.hudelson@hcuge.ch